Timeline

Description automatically generated with medium confidence

***День української писемності та мови-2021:***

***чи стає державної мови більше у публічному просторі?***

*Загальнонаціональне опитування проведене Фондом «Демократичні ініціативи» імені Ілька Кучеріва спільно з соціологічною службою Центру Разумкова з 29 липня по 4 серпня 2021 року в усіх регіонах України за винятком Автономної Республіки Крим та окупованих територій Донецької та Луганської областей.*

*Опитування проведено методом особистого інтерв'ю за місцем проживання респондентів. Загалом опитано 2019 респондентів/-ок віком від 18 років. Теоретична похибка вибірки не перевищує 2,3%. Фінансування опитування здійснювалося в межах проєкту МАТРА Посольства Королівства Нідерландів.*

**ЗМІСТ**

[**Основні результати дослідження**](#_Toc87260354) **2**

[**1. Чи підтримують українці норму «мовного закону» щодо обслуговування українською мовою при збереженні обслуговування клієнтів іншими мовами на їх прохання?**](#_Toc87260355) **2**

[**2. Чи помітили українці зміни у частоті вживання української мови у сфері обслуговування?.........................................................................................................................................**](#_Toc87260356)**3**

[**3. Чи переходять українці на мову співрозмовника при спілкуванні та як співвідносяться рідна мова громадян та мова, якою вони фактично спілкуються?.**](#_Toc87260357) **4**

[**4. Яку мову українці у різних регіонах та різного віку вважають рідною?.**](#_Toc87260358) **5**

[**РЕЗУЛЬТАТИ ОПИТУВАННЯ**](#_Toc87260359) **6**

[**1. Чи підтримують українці норму «мовного закону» щодо обслуговування українською мовою при можливості обслуговування клієнтів іншими мовами на їх прохання?**](#_Toc87260360) **6**

[***2.* Чи помітили українці зміни у частоті вживання української мови у сфері обслуговування?**](#_Toc87260361) **7**

[**3. Чи переходять українці на мову співрозмовника при спілкуванні та як співвідносяться рідна мова громадян та мова, якою вони фактично спілкуються?**](#_Toc87260362) **7**

[**4. Яку мову українці у різних регіонах та різного віку вважають рідною?**](#_Toc87260363) **8**

# Основні результати дослідження

* **55% українців підтримують норму «мовного закону» про обслуговування українською мовою при збереженні можливості обслуговування клієнтів іншими мовами на їхнє прохання. 21% таку норму не підтримує і ще майже для 18% українців це байдуже.**

Найбільше тих, хто підтримує обов’язкове обслуговування державною мовою у Західному та Центральному регіонах – 74% та 62% (натомість не підтримують 11% та 14% відповідно). На Півдні та Сході України приблизно однакові частки тих, хто підтримує та не підтримує цю норму закону: на Півдні 33% підтримують, а 37% – ні, натомість на Сході 38% підтримують, а майже 33% – ні. В обох цих регіонах також близько 30% тих, хто не визначився зі своїм ставленням або для кого це байдуже.

A picture containing graphical user interface

Description automatically generated

Немає суттєвих вікових відмінностей у ставленні до норми закону щодо обслуговування українською за можливості обслуговування клієнтів іншими мовами на їхнє прохання.Однак є відмінності за політичними вподобаннями. Найбільше підтримують цю норму закону прихильники «ЄС» (74%), «Слуги народу» та «Батьківщини» (64% та 63% відповідно), очікувано значно менше її підтримують прихильники ОПЗЖ (29%).

Graphical user interface, application

Description automatically generated

Істотно впливає на сприйняття цієї норми закону рідна мова респондентів. Серед тих, для кого рідною мовою є українська, 63% підтримують обслуговування українською, а серед тих, для кого рідною є російська – 26%. При цьому рідна мова є навіть більш значущим фактором, ніж регіон походження респондентів. Серед тих мешканців Півдня та Сходу, для яких рідною мовою є українська, більшість підтримують норму закону. Натомість носії російської мови навіть на Заході та в Центрі дещо не підтримують цю норму закону, ніж підтримують.

Graphical user interface, application

Description automatically generated

* **59% українців відзначають, що за їхніми спостереженнями, за останні пів року використання української мови у сфері обслуговування та торгівлі стало більше** (26% сказали, що трохи більше, а 33%, що суттєво більше). Майже третина громадян (31%) не помітили будь-яких змін у частоті вживання української мови.

Збільшення частоти використання державної мови помітили в усіх регіонах. При цьому на Сході найчастіше (44%) говорили, що використання української суттєво зросло (і ще 20% завважували, що збільшилося трохи). Однак на Півдні найчастіше відзначали, що з використанням мов нічого не змінилося (41%).

Graphical user interface

Description automatically generated

* **14% українців зізнаються, що вони при спілкуванні завжди переходять зі своєї рідної мови на мову, якою до них звертається співрозмовник (звісно, якщо вони цією мовою володіють). 41% переходить, але залежно від ситуації. Ще майже 41% сказав, що не переходить ніколи.**

Timeline

Description automatically generated with medium confidence

В Україні вочевидь найчастіше такі ситуації постають з українською та російською мовою, коли носії російської переходять на українську з україномовними співрозмовниками або україномовні люди переходять на російську, якщо нею розмовляє їхній співрозмовник. Ще одним способом подивитися на цю проблему є співвідношення тої мови, яку українці вважають своєю рідно, з тією, якою вони переважно спілкуються вдома.

Назагал частіше стається ситуація, коли люди, для яких рідною є українська мова, вдома здебільшого спілкуються російською. У масштабах країни з тих, для кого рідною є російська, 95% спілкуються нею ж і вдома. Натомість серед тих, для кого рідна українська, вдома нею ж спілкуються 77% (тобто близько 20% попри те, що вважає рідною мовою українську, вдома все ж розмовляють російською).

Ще більш виразно ця тенденція помітна у регіональному розрізі. На Заході та в Центрі здебільшого люди вдома спілкуються тією мовою, яка для них рідна. Однак на Сході та Півдні майже половина респондентів, для яких українська є рідною, вдома переважно спілкуються російською. Цей розрив свідчить про те, що на Півдні та Сході сприйняття української як рідної часто є радше маркером ідентичності, однак фактичне використання мов інакше з огляду на історичні умови.

Graphical user interface, application

Description automatically generated

* **78% українців вважають своєю рідною мовою українську, а 18% – російську. На Заході та в Центрі майже абсолютна більшість відзначає, що українська є їхньою рідною мовою. У Південному регіоні 56% назвали рідною українську і 41% – російську. На Сході 59% рідною вважають українську і 34% – російську.**

**Graphical user interface, application

Description automatically generated**

Вікові відмінності полягають у тому, що молоді люди дещо частіше вважають своєю рідною мовою українську. Серед молоді віком 18–29 років українську вважають рідною 83%, а серед найстаршої групи (респонденти, яким за 60) – 74%. Така сама динаміка спостерігається, якщо аналізувати окремо Південь та Схід: 64% молоді Півдня та Сходу вважають рідною українську, натомість серед найстаршого покоління – 53%.

Graphical user interface, application

Description automatically generated

Сприйняття рідної мови залежить і від типу поселення. Серед мешканців міст-мільйонників найбільше (55%) рідною вважають українську, 40% – російську. Серед мешканців менших міст та сіл українську називають рідною значно частіше.

Graphical user interface, application, Teams

Description automatically generated

Російську мову частіше за українську вважають рідною у містах-мільйонниках Півдня та Сходу України (55% – російську, 36% – українську). Знову ж таки, в менших містах та селах Півдня та Сходу українську називають рідною близько двох третин населення, а російську – близько третини.

Graphical user interface, timeline

Description automatically generated

Імовірно, існує вікова динаміка й серед населення міст-мільйонників Півдня та Сходу (тобто молодь у великих містах буде частіше сприймати українську рідною, аніж старше покоління). Однак цю тенденцію можливо буде перевірити у майбутніх опитуваннях із більшою вибіркою, адже такий аналіз вимагає залучення чотирьох змінних: регіону, віку, типу поселення та рідної мови респондента. Це призводить до низької наповненості груп, аби результати такого аналізу можна було вважати надійними в опитуванні з вибіркою близько 2000 респондентів.

# 

# РЕЗУЛЬТАТИ ОПИТУВАННЯ

# 16 січня 2021 року набула чинності стаття 30 Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної», згідно з якою підприємства та організації всіх форм власності повинні обслуговувати споживачів та надавати інформацію про товари й послуги українською мовою, Чи підтримуєте Ви норму цього закону щодо обслуговування українською мовою при можливості обслуговування клієнтів іншими мовами на їхнє прохання?

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Україна загалом | Захід | Центр | Південь | Схід |
| 1. Так | 54,9 | 73,8 | 61,6 | 33,3 | 37,7 |
| 1. Ні | 20,9 | 11,1 | 14,1 | 37,1 | 32,5 |
| 1. Мені байдуже | 17,6 | 7,7 | 19,3 | 23,3 | 21,6 |
| 1. Важко відповісти, відмова відповідати | 6,6 | 7,3 | 5,1 | 6,3 | 8,3 |

*Віковий розподіл:*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 18-29 років | 30-39 років | 40-49 років | 50-59 років | старше 60 років |
| 1. Так | 58,3 | 56,2 | 54,1 | 53,9 | 53,0 |
| 1. Ні | 18,4 | 20,0 | 20,8 | 22,2 | 22,6 |
| 1. Мені байдуже | 17,8 | 18,0 | 18,2 | 17,5 | 17,0 |
| 1. Важко відповісти, відмова відповідати | 5,5 | 5,9 | 6,8 | 6,4 | 7,5 |

*Розподіл за політичними вподобаннями:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Слуга народу | Опозиційна платформа – «За життя» | Європейська солідарність | Батьківщина |
| 1. Так | 63,9 | 28,8 | 73,6 | 63,0 |
| 1. Ні | 15,9 | 46,0 | 13,9 | 15,8 |
| 1. Мені байдуже | 14,5 | 19,1 | 9,3 | 17,0 |
| 1. Важко відповісти/відмова | 5,8 | 6,0 | 3,2 | 4,2 |

*Розподіл за рідною мовою:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Українська мова рідна | Російська мова рідна |
| 1. Так | 62,6 | 26,4 |
| 1. Ні | 15,7 | 43,8 |
| 1. Мені байдуже | 15,9 | 21,5 |
| 1. Важко відповісти, відмова відповідати | 5,7 | 8,3 |

*Розподіл за рідною мовою в розрізі макрорегіонів:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Захід-Центр | | Південь-Схід | |
|  | Українська рідна | Російська рідна | Українська рідна | Російська рідна |
| 1. Так | 69,1 | 36,5 | 46,3 | 23,6 |
| 1. Ні | 10,7 | 41,2 | 28,5 | 44,3 |
| 1. Мені байдуже | 14,3 | 17,6 | 20,2 | 22,5 |
| 1. Важко відповісти, відмова відповідати | 5,9 | 4,7 | 4,9 | 9,6 |

*\*читати дані у таблиці потрібно так: серед мешканців Південного та Східного макрорегіонів, для яких українська мова є рідною, 46,3% схвалюють норму закону про обслуговування українською мовою при можливості обслуговування клієнтів іншими мовами на їх прохання.*

**2. Скажіть, будь ласка, які зміни Ви особисто помітили за останні пів року стосовно частоти вживання української мови, коли мали справу із сферою обслуговування та торгівлі?**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Україна загалом | Захід | Центр | Південь | Схід |
| 1. Використання української мови стало суттєво менше | 0,8 | 2,1 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| 1. Використання української мови стало трохи менше | 2,1 | 5,2 | 1,8 | 0,4 | 0,8 |
| 1. Використання української мови стало трохи більше | 25,4 | 23,0 | 31,9 | 21,6 | 19,9 |
| 1. Використання української мови стало суттєво більше | 33,2 | 25,1 | 31,0 | 31,5 | 44,2 |
| 1. Нічого з використанням мов не змінилось | 31,3 | 37,6 | 30,3 | 40,7 | 22,9 |
| 1. Важко відповісти/відмова | 7,2 | 7,1 | 4,5 | 5,4 | 11,8 |

# 3. Чи переходите Ви з рідної на іншу мову спілкування, якою Ви теж володієте, якщо ваш співрозмовник звертається до Вас цією мовою?

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Україна загалом | Захід | Центр | Південь | Схід |
| 1. Так, завжди переходжу | 13,9 | 6,3 | 18,1 | 11,6 | 15,6 |
| 1. Переходжу, залежно від ситуації | 41,1 | 33,1 | 51,5 | 25,7 | 40,4 |
| 1. Ні, ніколи не переходжу | 40,6 | 56,7 | 26,5 | 56,0 | 39,7 |
| 1. Важко відповісти | 4,4 | 4,0 | 3,9 | 6,6 | 4,3 |

*Розподіл за рідною мовою:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Українська мова рідна | Російська мова рідна |
| 1. Так, завжди переходжу | 14,6 | 10,7 |
| 1. Переходжу, залежно від ситуації | 42,9 | 33,3 |
| 1. Ні, ніколи не переходжу | 38,1 | 51,2 |
| 1. Важко відповісти | 4,4 | 4,7 |

1. **Співвідношення рідної мови та мови, якою громадяни говорять вдома**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Українська мова рідна | Російська мова рідна |
| 1. Говорять вдома здебільшого російською | 20,0 | 94,8 |
| 1. Говорять вдома здебільшого українською | 76,9 | 2,8 |

*\*сума відотків у стовпцях менша за 100%, оскільки відповіді «інше» та «важко відповісти» не були включені до таблиці через їх невелику наповненість та з метою спрощення сприйняття даних у таблиці.*

*Розподіл за рідною мовою в розрізі макрорегіонів:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Захід-Центр | | Південь-Схід | |
|  | Українська рідна | Російська рідна | Українська рідна | Російська рідна |
| 1. Говорять вдома здебільшого російською | 9,4 | 86,7 | 47,0 | 97,1 |
| 1. Говорять вдома здебільшого українською | 89,5 | 9,6 | 44,5 | 0,7 |

**5. Яку мову Ви вважаєте рідною?**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Україна загалом | Захід | Центр | Південь | Схід |
| 1. Російську | 18,0 | 1,7 | 9,8 | 40,7 | 34,2 |
| 1. Українську | 78,3 | 96,7 | 87,8 | 55,6 | 58,5 |
| 1. Іншу | 1,1 | 0,4 | 0,3 | 1,7 | 2,6 |
| 1. Важко відповісти | 2,6 | 1,3 | 2,2 | 2,1 | 4,7 |

*Віковий розподіл:*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 18-29 років | 30-39 років | 40-49 років | 50-59 років | старше 60 років |
| 1. Російську | 13,5 | 17,2 | 15,9 | 18,7 | 22,0 |
| 1. Українську | 83,3 | 78,1 | 80,7 | 79,3 | 73,6 |
| 1. Іншу | 0,3 | 1,5 | 1,1 | 0,6 | 1,6 |
| 1. Важко відповісти | 2,9 | 3,2 | 2,3 | 1,5 | 2,8 |

*Віковий розподіл* ***для мешканців Півдня та Сходу****:*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 18-29 років | 30-39 років | 40-49 років | 50-59 років | старше 60 років |
| 1. Російську | 30,5 | 33,3 | 36,6 | 37,6 | 40,2 |
| 1. Українську | 63,6 | 60,0 | 57,3 | 57,9 | 53,1 |
| 1. Іншу | 0,8 | 3,0 | 2,3 | 1,5 | 3,1 |
| 1. Важко відповісти | 5,1 | 3,6 | 3,8 | 3,0 | 3,6 |

*Розподіл за типом поселення:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Міста з населенням більше 1 млн | Міста з населенням від 100 до 999 тис. | Міста з населенням до 99 тис. | Селища міського типу та села |
| 1. Російську | 39,5 | 19,7 | 14,6 | 9,8 |
| 1. Українську | 54,5 | 76,2 | 81,6 | 87,9 |
| 1. Іншу | 1,1 | 2,4 | 0,5 | 0,8 |
| 1. Важко відповісти | 4,8 | 1,7 | 3,3 | 1,4 |

*Розподіл за типом поселення* ***для мешканців Півдня та Сходу****:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Міста з населенням більше 1 млн | Міста з населенням від 100 до 999 тис. | Міста з населенням до 99 тис. | Селища міського типу та села |
| 1. Російську | 54,5 | 37,4 | 34,3 | 22,6 |
| 1. Українську | 35,9 | 57,3 | 58,0 | 73,9 |
| 1. Іншу | 2,0 | 5,3 | 1,4 | 1,5 |
| 1. Важко відповісти | 7,6 |  | 6,3 | 1,9 |